

**Ogłoszenie o zamówieniu  
Usługi  
Świadczenie usług tłumaczeń językowych**

**SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY**

**1.1.) Rola zamawiającego**

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Ensemble3

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 386406355

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** Wólczyńska 133

**1.5.2.) Miejscowość:** Warszawa

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 01-919

**1.5.4.) Województwo:** mazowieckie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3:** PL911 - Miasto Warszawa

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** przetargi@ensemble3.eu

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** <https://ensemble3.eu>

**1.6.) Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - osoba prawna, o której mowa w art. 4 pkt 3 ustawy (podmiot prawa publicznego)

**1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego:** Inna działalność

B + R

**SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE**

**2.1.) Ogłoszenie dotyczy:**

Zamówienia publicznego

**2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług:** Nie

**2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:**

Świadczenie usług tłumaczeń językowych

**2.4.) Identyfikator postępowania:** ocds-148610-6a5c79d2-74b2-11ee-9aa3-96d3b4440790

**2.5.) Numer ogłoszenia:** 2023/BZP 00466257

**2.6.) Wersja ogłoszenia:** 01

**2.7.) Data ogłoszenia:** 2023-10-27

**2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań:** Nie

**2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy:** Nie

**2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:** Tak

**2.15.) Nazwa projektu lub programu**

The project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 857543; European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 857543; MAB "Center of Excellence for nanophotonicS advanced Materials and novel crystal growth - Based technoLogiEs - ENSEMBLE"; Projekt MAB Nr Umowy: MAB/2020/14

**2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną**

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

### SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA

#### 3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania

<https://platformazakupowa.pl/pn/ensemble3>

#### 3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia: Nie

#### 3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: Tak

#### 3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej: <https://platformazakupowa.pl/pn/ensemble3> ; <https://ensemble3.eu/public-procurement>

#### 3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej: Postępowanie prowadzone formie elektronicznej za pośrednictwem platformazakupowa.pl pod adresem <https://platformazakupowa.pl/pn/ensemble3>

#### 3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne: Nie

#### 3.12.) Oferta - katalog elektroniczny: Nie dotyczy

#### 3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:

polski

#### 3.15.) RODO (obowiązek informacyjny): Klauzula informacyjna na temat uprawnień wynikających z rozporządzenia RODO została zawarta w załączniku nr 5 do SWZ.

### SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

#### 4.1.) Informacje ogólne odnoszące się do przedmiotu zamówienia.

##### 4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Nie

##### 4.1.2.) Numer referencyjny: 16/TPBN/2023

##### 4.1.3.) Rodzaj zamówienia: Usługi

##### 4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

##### 4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych: Nie

##### 4.1.13.) Zamawiający uwzględnia aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia: Nie

#### 4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:

##### 4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie ustnych oraz pisemnych usług tłumaczeń językowych

##### 4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

##### 4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

##### 4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 18 miesiące

##### 4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

##### 4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

#### 4.3.) Kryteria oceny ofert

##### 4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowo

##### 4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

##### Kryterium 1

##### 4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

##### 4.3.6.) Waga: 60

##### Kryterium 2

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:**

jakość, w tym do parametry techniczne, właściwości estetyczne i funkcjonalne takie jak dostępność dla osób niepełnosprawnych lub uwzględnianie potrzeb użytkowników

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość**4.3.6.) Waga:** 40**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie**SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW****5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia:** Tak**5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:**

Art. 109 ust. 1 pkt 4

Art. 109 ust. 1 pkt 8

**5.3.) Warunki udziału w postępowaniu:** Tak**5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.**

Posiadają zdolności techniczne lub zawodowe do realizacji zamówienia.

1 W zakresie „zdolności technicznej lub zawodowej” Wykonawca zobowiązany jest wykazać, że:

1.1 w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych część zrealizowana obejmuje:

a) dwie usługi których przedmiotem były tłumaczenia pisemne z języka angielskiego o wartości łącznej usług nie mniejszej niż 100 000,00 zł brutto (w przypadku, gdy wartość usługi została określona w umowie w walucie innej niż złoty, przeliczenie nastąpi wg średniego kursu złotego ogłoszonego przez Prezesa NBP i obowiązującego w dniu podpisania umowy na realizację usługi);

1.2. skieruje do realizacji zamówienia następujące osoby o odpowiednich kwalifikacjach zawodowych, uprawnieniach, doświadczeniu i wykształceniu niezbędnym do wykonania zamówienia, w tym: dysponuje lub będzie dysponował zespołem składającym się z co najmniej 2 tłumaczy dla tłumaczeń pisemnych i ustnych, obsługujących co najmniej język angielski oraz jednej osoby koordynującej wykonanie umowy:

a) „Tłumacz 1” – posiada co najmniej: wykształcenie wyższe, znajomość języka angielskiego na poziomie C2 zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz 3 letnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń;

b) Tłumacz 2” – posiada co najmniej: wykształcenie wyższe, znajomość języka angielskiego na poziomie C2 zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages), prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w myśl ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U z 2019 r. poz. 1326 ze zm.) oraz 3 letnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń;

c) „Koordynator kontraktu” - posiada co najmniej: wykształcenie średnie oraz 3 letnie doświadczenie przy koordynacji realizacji umów na tłumaczenia.

**5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy:** Tak

**5.6.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie niepodlegania wykluczeniu:** 1) odpis lub informacja z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające że nie otwarto jego likwidacji, nie ogłoszono upadłości, jego aktywami nie zarządza likwidator lub sąd, nie zawarł układu z wierzycielami, jego działalność gospodarcza nie jest zawieszona ani nie znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury.

2) Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej zamiast: odpisu lub informacji z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające nie otwarto jego likwidacji, nie ogłoszono upadłości, jego aktywami nie zarządza likwidator lub sąd, nie zawarł układu z wierzycielami, jego działalność gospodarcza nie jest zawieszona ani nie znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury.

**5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu:** 1)

Wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami które będą uczestniczyć w wykonywaniu Zamówienia – zgodnie z Załącznikiem nr 7 do SWZ.

2) Wykaz usług, wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty

sporządzone przez podmiot, na rzecz którego dostawy lub usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie wykonawcy; w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy – zgodnie z załącznikiem nr 8 do SWZ

**5.8.) Wykaz przedmiotowych środków dowodowych:**

Certyfikat lub dokument równoważny potwierdzający zgodność z normą PN-EN ISO 17100:2015-06 lub równoważną - jeżeli Wykonawca posiada (podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub profilem zaufanym lub podpisem osobistym).

**5.9.) Zamawiający przewiduje uzupełnienie przedmiotowych środków dowodowych: Tak**

**5.10.) Przedmiotowe środki dowodowe podlegające uzupełnieniu po złożeniu oferty:**

Certyfikat lub dokument równoważny potwierdzający zgodność z normą PN-EN ISO 17100:2015-06 lub równoważną - jeżeli Wykonawca posiada (podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub profilem zaufanym lub podpisem osobistym).

**SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA**

**6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe: Nie**

**6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną: Nie**

**6.4.) Zamawiający wymaga wadium: Nie**

**6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy: Nie**

**6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:**

Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

**6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane: Nie**

**SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY**

**7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek: Nie**

**7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy: Tak**

**7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:**

Umowa może zostać zmieniona w przypadku, gdy:

1) zaistnieją okoliczności związane z ogłoszeniem stanu zagrożenia epidemicznego lub epidemii, które wpływają lub mogą wpłynąć na należyte wykonanie Umowy;

2) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację Umowy;

3) wynikną rozbieżności lub niejasności w Umowie, których nie można usunąć w inny sposób, a zmiana Umowy będzie umożliwiać usunięcie rozbieżności i doprecyzowanie Umowy w celu jednoznacznej interpretacji jej postanowień przez Strony;

4) zaistnieje działanie siły wyższej, rozumianej jako nadzwyczajne okoliczności niezależne od Stron, których nie można było przewidzieć przy dochowaniu należytej staranności, takie jak wojna, stany wyjątkowe, strajki generalne, blokady, embargo, działania sił przyrody o charakterze klęsk żywiołowych jak huragany, powodzie, trzęsienia ziemi, pożary, epidemie, pandemie itp., uniemożliwiającej realizację w części lub w całości przedmiotu Umowy;

5) wystąpią uzasadnione zmiany w zakresie sposobu realizacji, w tym zmiana miejsca lub terminu realizacji przedmiotu Umowy;

6) nastąpi konieczność zmiany warunków i terminów płatności.

2. Wszelkie zmiany Umowy mogą być dokonane przez umocowanych przedstawicieli Zamawiającego i Wykonawcy w formie pisemnej w drodze aneksu do Umowy, pod rygorem nieważności.

3. W razie wątpliwości przyjmuje się, że nie stanowią zmiany Umowy następujące zmiany:

1) dane związane z obsługą administracyjno-organizacyjną Umowy,

2) dane teleadresowe,

3) dane rejestrowe,

4) będące następstwem sukcesji uniwersalnej po jednej ze Stron.

4. Strony zobowiązują się do niezwłocznego poinformowania drugiej Strony o wszelkich zmianach danych teleadresowych. W przypadku zaniechania tego obowiązku przez Stronę, korespondencja przesłana na ostatni adres podany przez Stronę zostanie uznana za skutecznie doręczoną.

Pozostałe zapisy dotyczące zakresu zmian umowy określono w załączniku nr 4 do SWZ, z uwagi na ograniczenia techniczne formularza ogłoszenia.

**7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia:** Nie

## **SEKCJA VIII – PROCEDURA**

**8.1.) Termin składania ofert:** 2023-11-07 10:00

**8.2.) Miejsce składania ofert:** <https://platformazakupowa.pl/pn/ensemble3>

**8.3.) Termin otwarcia ofert:** 2023-11-07 10:15

**8.4.) Termin związania ofertą:** do 2023-12-06